

Méthode de Japonais – WikiBooks

<http://fr.wikibooks.org/wiki/Japonais>

Sommaire					
Page 1	Introduction	Pages 9-11	Leçon 4	Page 15	Leçon 8
Pages 2-7	Leçon 1	Pages 11-13	Leçon 5	Page 16	Prononciation
Pages 7-8	Leçon 2	Pages 13-14	Leçon 6	Page 16	Hiragana
Pages 8-9	Leçon 3	Pages 14-15	Leçon 7		

Introduction

Objectifs de la méthode

Cette méthode a pour objectif de permettre l'apprentissage progressif du japonais en se plongeant le plus rapidement possible dans un environnement japonais.

Démarche suivie

Les leçons sont structurées de la façon suivante:

- Texte d'introduction
- Explications théoriques illustrées d'exemples.
- Exercices d'application avec réponses en lien.
- Quelques *Kanji* afin d'accroître progressivement sa connaissance de ces signes d'origine chinoise.
- Du vocabulaire afin d'accroître son glossaire.

Signalétique

Grammaire



On parlera de conjugaison et de verbes.



On parlera des particules.

Prononciation



Prononciation



Dialogue, il y aura 1 ou 2 dialogues par leçon, du nouveau vocabulaire est introduit un peu après. Lire d'abord le dialogue puis regardez les explications qui suivent, enfin, relire le dialogue avec toutes les "clés" de compréhension.

Général



Un peu de vocabulaire



Un exemple est souvent plus parlant que 20 lignes d'explications



Exercices, en général après un point de grammaire, il y aura un exemple suivi d'un exercice



Attention terrain glissant, cela signifie que l'auteur énonce une théorie inexacte et incomplète, mais qui néanmoins peut suffire au moment de la formulation.

Écriture



Écriture Japonaise. Ne vous inquiétez pas, Wikilivres a des leçons d'écriture japonaise en réserve.

Comment appliquer la méthode - Quelques conseils

L'apprentissage du japonais demande de l'application et de la continuité dans l'apprentissage.

Chaque leçon est conçue pour durer de 1 heure à 1 heure 30.



Leçon 1

Grammaire

Introduction

Nous allons commencer doucement par expliquer quelques généralités. À la fin de cette leçon, vous serez capable de vous exprimer un peu en japonais.

Nous allons d'abord constater que le japonais:

- n'a pas d'article, (défini ou indéfini):
inu (犬) signifie le chien/un chien
- n'a pas de genre, (féminin/masculin):
inu (犬) signifie un chien/une chienne
- et enfin n'a pas de nombre. (singulier/pluriel):
inu (犬) signifie un chien/des chiens

Le vocabulaire ne pose donc que peu de problèmes. Voyons maintenant les verbes.

Verbes

On distingue deux temps principaux en japonais:

- l'accompli (qui est l'équivalent d'un temps passé)
- le non-accompli (et donc présent ou futur)

Par exemple avec le verbe 買う 【かう】 *kau* (acheter):

買います 【かいます】 *kaimasu*: j'achète ou j'achèterai (l'action est en train de se produire, ou se produira)

買いました 【かいました】 *kaimashita*: j'ai acheté (l'action est finie)

Chaque temps est assorti d'une forme négative, identifiable par la terminaison:

~ません ~*masen*:

買いません 【かいません】 *kaimasen*: je n'achète pas ou je n'achèterai pas

買いませんでした 【かいませんでした】 *kaimasen deshita*: je n'ai pas acheté

Pour résumer cette leçon, prenons un nouvel exemple avec le verbe:

食べる 【たべる】 *taberu* (manger)

Les formes verbales en japonais		
	Affirmatif	Négatif
Non-accompli	<i>tabe + masu</i> 食べます	<i>tabe + masen</i> 食べません
Accompli	<i>tabe + mashita</i> 食べました	<i>tabe + masen deshita</i> 食べませんでした

Vous aurez sûrement remarqué que les verbes se conjuguent comme en français, à partir d'un radical et d'une terminaison: *tabe-* pour *taberu* et *kai-* pour *kau*.

Taberu et *kau* sont aussi appelées 辞書形 【じしょけい】 "*Jisho kei*" "Formes du dictionnaire", car c'est sous cette forme qu'ils sont habituellement rangés dans le dictionnaire (logique).

Note: les deux verbes utilisés en exemple appartiennent à deux groupes différents. Si vous êtes observateur, vous trouverez une légère différence dans la formation du radical, mais nous aborderons cela un peu plus tard.



Un peu de prononciation

Avant de passer aux exercices, faisons un petit point sur la prononciation. Pour vous entraîner il n'y a qu'une seule solution: la lecture à voix haute. N'ayez pas peur du ridicule et osez lire distinctement et à voix claire les exemples et les dialogues. Marmonner ne vous permettra ni de vous corriger, ni de mémoriser la prononciation.



れんしゅう **Renshū (Exercices)**

À vous d'essayer:

Je vous propose d'essayer avec "*wakarimasu*" (je comprends). Complétez les cases vides:

Les formes verbales en japonais	
Français	Japonais
je comprends	<i>wakarimasu</i>
je ne comprends pas	<i>wakarimasen</i>
j'ai compris	<i>wakarimashita</i>
je n'ai pas compris	<i>wakarimasen deshita</i>



Particules か [ka], ね [ne], よ [yo] en fin de phrase

Explication: si on ajoute en fin de phrase:

- か [ka]-- la phrase devient interrogative
- ね [ne]-- pour une demande de confirmation (équivalent de "n'est-ce pas" ou "isn't it" en anglais)
- よ [yo]-- pour donner son avis. Par exemple: je suis sûr que, d'après moi, à mon avis.



れい Rei (Exemples)

- *Wakarimashita ka ?*
As-tu/Avez-vous compris ?
- *Ashita kimasu ne ?*
Tu viens demain, n'est-ce pas ?
- *Kinō kaimashita yo !*
Bien sûr que je l'ai acheté hier !



Dialogue

Mise en situation

Imaginez que vous êtes dans les rues de Tokyo et que vous êtes à côté d'un(e) charmant(e) japonais(e). Vous êtes un peu perdu (pourtant, vu la quantité de plans dans Tokyo, cela semble difficile).

Regardons un peu le dialogue

Vous:	<i>Sumimasen !! Eigo ga wakarimasu ka ?</i>
	すみません!! えいごがわかりますか？
Japonais(e):	<i>iie, wakarimasen.</i>
	いいえ わかりません。

Vous:	<i>Watashi wa Nihongo ga sukoshi wakarimasu.</i>
	わたしはにほんごがすこしわかります。
Japonais(e):	<i>Amerika no kata desu ka ?</i>
	アメリカのかたですか？
Vous:	<i>Chigaimasu, Furansujin desu.</i>
	ちがいます、フランスじんです。
Japonais(e):	<i>Anata no Nihongo wa jozu desu ne.</i>
	あなたのにほんごはじょうずですね。
Vous:	<i>...sumimasen ! Wakarimasen deshita.</i>
	・・・すみません！わかりませんでした。

Explication

Essayons de voir un peu de vocabulaire/grammaire.

sumimasen

Si vous ne deviez vous rappeler que d'un seul mot de japonais, ce serait *sumimasen* (すみません, prononciation: *soumimasén*), qui signifie en gros: "Pardon", "Excusez-moi !" C'est l'idéal pour déranger quelqu'un, s'excuser, etc...

wakarimasen

Si vous deviez retenir un deuxième mot, ce serait *wakarimasen* (わかりません, prononciation: *wakalimasén*), qui signifie en gros: "Je ne comprend pas.". Vous parlez japonais, mais vous vous excusez de ne pas comprendre.

iie/hai

"iie" (いいえ) signifie tout simplement "Non", par opposition à "Oui" qui se dit "hai" (はい).

chigaimasu

"chigaimasu" (ちがいます) peut être traduit par "non, ce n'est pas ça". Il s'agit du verbe *chigau* (ちがう) qui se traduit par différer, varier, conjugué au présent - futur... Ainsi, la phrase: *ちがいます、フランスじん* です。 se

traduit soit par: "c'est différent, Français être", soit par "ce n'est pas ça (je ne suis pas américain), je suis français"

Eigo ga, Furansugo ga, Nihongo ga

Nihon signifie le Japon: si on rajoute *go* à la fin cela signifie la langue japonaise, enfin si on rajoute *jīn* à la fin, cela signifie un(e) Japonais(e).

Furansu signifie la France: si on rajoute *go* à la fin cela signifie la langue française et si on rajoute *jīn* à la fin cela signifie un(e) Français(e).

Amerika signifie l'Amérique: si l'on rajoute *jīn* à la fin, cela signifie "un(e) Américain(e)". Attention: la langue anglaise se dit *Eigo*.

Tableau récapitulatif
日本 (にほん)
<i>Nihon</i> Japon
日本語 (にほんご)
<i>Nihongo</i> langue japonaise
日本人 (にほんじん)
<i>Nihonjin</i> un(e) Japonais(e)
フランス
<i>Furansu</i> France
フランス語 (フランスご)
<i>Furansugo</i> langue française
フランス人 (フランスじん)
<i>Furansujin</i> un(e) Français(e)
アメリカ
<i>Amerika</i> États-Unis
英語 (えいご)
<i>Eigo</i> langue anglaise
アメリカ人 (アメリカじん)
<i>Amerikajin</i> un(e) Américain(e)

Enfin *Eigo ga* (えいごが): le *ga* (が) est une particule qui sert à rattacher *Eigo* et *wakarimasu*. On reverra plus tard l'histoire du *ga* qui est un véritable casse-tête à expliquer. Pour l'instant retenez *Eigo ga* comme la langue anglaise, *Nihongo ga* comme la langue japonaise et *Furansugo ga* comme la langue française.

Donc la phrase "*Eigo ga wakarimasen.*" peut être traduit "Je ne comprends pas la langue anglaise." et "*Eigo ga wakarimasu ka ?*", peut se traduire par "Comprenez-vous la langue anglaise ?"

Watashi wa / anata wa

Wa (s'écrit *ha* は, mais se prononce "*wa*") est une particule qui introduit le thème de la phrase, que l'on pourrait traduire par "en ce qui concerne". Donc, "*watashi wa*" peut se traduire mot à mot par "en ce qui concerne moi" soit "en ce qui me concerne" et "*anata wa*" par "en ce qui concerne vous" soit "en ce qui vous concerne". Nous traduirons d'une manière simplifiée cela par "je" et "vous" dans la suite du cours.

Regardons deux phrases du dialogue.

"*Watashi wa Nihongo ga sukoshi wakarimasu.*" "*sukoshi*" (すこし) signifie "un peu", donc nous traduirons mot à mot par "Moi, langue japonaise, un peu, comprendre." soit "Je comprends un peu le japonais."

"*Sumimasen. anata wa Eigo ga wakarimasu ka ?*" Mot à mot. "Excusez-moi. Vous langue anglaise comprendre question ?" soit "Comprenez-vous l'anglais ?"

Desu

Desu (です) signifie "être". Regardons une phrase. "*Anata wa Amerikajin desu ka ?*" peut se traduire mot à mot par "Vous Américain être question ?", la personne vous demande simplement si vous êtes Américain... Vous répondez "*iie, watashi wa Furansujin desu.*" soit "Non, Français je suis." donc "Non, je suis Français."

Une mini-conclusion

Il ne nous reste plus que la dernière phrase: "*Anata no Nihongo wa jōzu desu ne.*".. elle signifie "Votre japonais est très bon".. Vous répondez "*Sumimasen wakarimasen.*" ...



Un peu de prononciation

"*Kinō*" (きのう) (le *ō* final est long) signifie "hier", "*ashita*" (あした) signifie "demain", enfin "aujourd'hui" se dit "*Kyō*" (きょう).

Grammaire (seconde partie)



Pronoms personnels (formels)

Vous remarquez qu'il n'y a pas de conjugaison personnelle en japonais. Pourtant, l'équivalent en japonais existe.

Pronoms personnels formels		
je	<i>watashi</i>	私
tu	<i>anata</i>	あなた
il	<i>kare</i>	かれ
elle	<i>kanojo</i>	かのじょ
nous	<i>watashitachi</i>	私たち
vous	<i>anatatachi</i>	あなたたち
ils	<i>karera (karetachi)</i>	かれら(かれたち)
elles	<i>kanojotachi</i>	かのじょたち

Mais il est important de préciser qu'on ne les utilise qu'avec énormément de parcimonie. D'ailleurs, je vous demanderai en quelque sorte d'oublier ce tableau, sauf les deux éléments en gras que nous verrons plus tard ...

Exercices



れんしゅう Renshū (Exercices)

Exercice n° 2

Traduisez en japonais:

Je comprends.

Wakarimasu.

Est-ce que vous comprenez ?

Wakarimasu ka ?

J'AI COMPRIS !!! (Comprendre: j'en suis sûr.)

Wakarimashita yo !!!

Tu comprends, n'est-ce pas ?

Wakarimasu ne ?

Exercice n° 3

Traduire en français:

Nihongo ga wakarimasen.

Je ne comprends pas le japonais.

Sumimasen, Furansugo ga wakarimasu ka ?

Excusez moi, comprenez vous le français ?

Anata wa Nihonjin desu ka ?

Es-tu japonais ?

Watashi wa Eigo ga wakarimasu.

Je comprends l'anglais.

Traduire en japonais:

Excusez moi.

Sumimasen.

Je suis Français/Belge/Canadien.

Watashi wa Furansujin/Berugijin/Kanadajin desu.

Je comprends le français.

Watashi wa Furansugo ga wakarimasu.

Je comprends l'anglais.

Watashi wa Eigo ga wakarimasu.

Je comprends un peu le japonais.

Watashi wa Nihongo ga sukoshi wakarimasu.

Si vous êtes capable d'écrire ces phrases, vous pouvez déjà trouver un correspondant japonais.

Écriture

あ

Écriture Japonaise

Vous avez remarqué dans cette leçon, la quasi-absence de caractères japonais. Néanmoins, il vous sera difficile de continuer dans l'apprentissage du japonais en ignorant l'écriture. Dans les futures leçons (vers 3-4), la transcription en caractères latins que nous avons utilisée jusqu'à présent sera accompagnée de la graphie japonaise. Il est temps pour ceux qui souhaitent maîtriser l'écriture de commencer à apprendre les *Hiragana*, puis les *Katakana* (ce n'est pas si pénible que ça), et enfin, les *Kanji*.

Fiche de vocabulaire

Ici, le vocabulaire que j'avais introduit .. je le ré-introduis dans l'ordre de la phrase:

Vocabulaire..				
Temps	Thème	Sujet du verbe	Verbe	Particule de fin de phrase
Ashita	watakushi wa	Nihongo ga	wakarimasu	
Kyō	watakushi wa	Furansugo ga	wakarimasen	

shimasu: je fais

wakarimasu: je comprends

kaimasu: j'achète

...+*ne*: ...n'est-ce pas ?

...+*ka*: la phrase devient interrogative

...+*yo*: ...c'est ce que je pense, à mon avis...

ashita: demain

kyō: aujourd'hui

kinō: hier

Correction des exercices

Exercice n° 1

Énoncé

Je vous propose d'essayer avec *wakarimasu* (je comprends). Complétez les cases vides:

Les Formes verbales en Japonais	
Français	Japonais
je comprends	<i>wakarimasu</i>
je ne comprends pas	<i>wakarimasen</i>
j'ai compris	<i>wakarimashita</i>
je n'ai pas compris	<i>wakarimasen deshita</i>

Correction

Les Formes verbales en Japonais	
Français	Japonais
je comprends	<i>wakarimasu</i>
je ne comprends pas	<i>wakarimasen</i>
j'ai compris	<i>wakarimashita</i>
je n'ai pas compris	<i>wakarimasen deshita</i>

Exercice n° 2

Traduisez en japonais:

- Je comprends.
Wakarimasu.
- Est-ce que vous comprenez ?
Wakarimasu ka ?
- J'AI COMPRIS !!! (Comprendre: j'en suis sûr.)
Wakarimashita yo !!!
- Tu comprends, n'est-ce pas ?
Wakarimasu ne ?

Exercice n° 3

Traduire en français:

- *Nihongo ga wakarimasen.*
Je ne comprends pas le japonais.
- *Sumimasen, Furansugo ga wakarimasu ka ?*
Excusez moi, comprenez vous le français ?
- *Anata wa Nihonjin desu ka ?*
Es-tu japonais ?
- *Watashi wa Eigo ga wakarimasu.*
Je comprends l'anglais.

Traduire en japonais:

- Excusez moi.
Sumimasen.
- Je suis Français/Belge/Canadien/Suisse.
Watashi wa Furansujin/Berugijin/Kanadajin/Suisujin desu.
- je comprends le français.
Watashi wa Furansugo ga wakarimasu.
- Je comprends l'anglais.
Watashi wa Eigo ga wakarimasu.
- Je comprends un peu le japonais.
Watashi wa Nihongo ga sukoshi wakarimasu.

Leçon 2

Introduction

Après une leçon 1 un peu chargée, je vous propose un peu de repos. Dans le sens où je ne vais pas vous apprendre grand chose, je vais juste consolider ce que j'avais commencé. Alors commençons par ceci:

Desu/ja arimasen

Desu est un "verbe" un peu à part dans la grammaire japonaise (il n'est parfois même pas considéré comme un verbe); on pourrait le traduire par être ou avoir lorsqu'il est utilisé en tant que participe.

Par exemple:

- *Watashi wa Nihonjin desu.*: Je suis Japonais.
- *Tanaka-san desu.*: C'est Monsieur Tanaka.
- *Marc desu.*: Je suis Marc.
- *Neko desu.*: C'est un chat.
- *Jū ichi ji desu.*: Il est 11 heures.
- *Kore wa jisho desu.*: Ceci est un dictionnaire.
- *Ni-jū sai desu.*: J'ai 20 ans.
- *Omoshiroi desu.*: C'est intéressant.
- *Koko desu.*: C'est ici.

Comme on peut le voir, il y a beaucoup d'utilisations (rassurez vous on verra la plupart dans les prochaines leçons)...mais toujours pour indiquer l'état.

Le but de ce chapitre est juste de vous montrer à travers les différents exemples que le japonais peut être un véritable casse-tête si on essaie de le faire correspondre exactement au français.

Je vous montre maintenant la conjugaison de *desu*.

Les formes verbales en japonais		
	Affirmatif	Négatif
Présent	<i>desu</i> : c'est	<i>ja arimasen</i> : ce n'est pas
Passé	<i>deshita</i> : c'était	<i>ja arimasen deshita</i> : ce n'était pas



れんしゅう *Renshū* (Exercices)

Traduire en Français:

- *Inu* (chien) *deshita*.
- *Furansujin desu*.
- *Yamada-san* (Mr/Madame Yamada) *desu*.
- *Tanaka-san* (Mr/Madame Tanaka) *ja arimasen*.
- *Oishii* (délicieux) *desu ne*.

Traduire en japonais:

- Je ne suis pas Japonais.
- Ce n'était pas un chat (*Neko*).
- C'est intéressant (*Omoshiroi*) n'est ce pas ?
- Êtes-vous Japonais ?

Sō desu ne / ka / yo

"*Sō desu*" signifie "Oui c'est cela", et rajouter l'une des particules suivantes donne les sens suivants:

- か [ka]-- Ah Bon ? Vraiment ? Ah Oui ? (*Sō desu ka* ?)
- ね [ne]-- N'est-ce pas ? (*Sō desu ne* ?)
- よ [yo]-- Et oui !, Et je l'affirme !, C'est ce que je pense ! (*Sō desu yo* !)

れい *Rei* (Exemples)

Watashi wa Furansujin desu. (Je suis Français.) – *Aa...Sō desu ka* ? (Ah bon ?)

"*Sō desu ka*", "*Sō desu ne*" et "*Sō desu yo*" sont des expressions typiquement japonaises. Vous les entendrez souvent. Petit choc des cultures: une des expressions préférée des Japonais est "*Omoshiroi*", qui signifie "intéressant", donc si un Japonais vous dit "*Omoshiroi deshita ne !*" ("C'était intéressant !"), cela prouve un réel intérêt et n'est pas péjoratif comme en français. Et ne pas oublier que lorsqu'un son en "o" est suivi d'un "u", on ne prononce pas le "u" mais on allonge le "o", ainsi "*Sō desu*" se prononce "Soo dess".

Expressions courantes

- *Hajimemashite*: Bonjour, enchanté
- *Yoroshiku onegaishimasu*: Merci d'avance ("je me recommande à votre bienveillance")
- *Ohayō gozaimasu*: Bonjour (de bon matin)
- *Konnichi wa*: Bonjour
- *Konban wa*: Bonsoir
- *Arigato gozaimasu*: Merci beaucoup
- *O genki desu ka ?*: Ça va ?
- *Genki desu*: Ça va
- *O kage sama de*: littéralement, "C'est grâce à vous (que je vais bien)", même si l'interlocuteur n'y est pour rien ! Notez qu'il est assez mal vu de répondre autre chose que "Je vais bien", même lorsque le monde s'écroule autour de soi !

Fiche de vocabulaire

Grammaire:

Desu / ja arimasen
Sō desu ne / ka / yo

Correction des exercices

Exercice n° 1

Traduire en Français:

- *Inu deshita.*: C'était un chien.
- *Furansujin desu.*: C'est un Français.
- *Yamada-san (Mr/Madame Yamada) desu.*: C'est Mr/Madame Yamada.
- *Tanaka-san (Mr/Madame Tanaka) ja arimasen.*: Ce n'est pas Mr/Madame Tanaka.
- *Oishii (délicieux) desu ne ?*: C'est délicieux n'est-ce pas ?

Traduire en japonais:

- Je ne suis pas Japonais.: *Watashi wa Nihonjin ja arimasen.*

- Ce n'était pas un chat.: *Neko ja arimasen deshita.*
- C'est intéressant (*Omoshiroi*) n'est ce pas ?: *Omoshiroi desu ne ?*
- Êtes-vous Japonais ?: *Anata wa Nihonjin desu ka ?*

Leçon 3

Introduction

Une leçon pas très compliquée mais qui permet de vite construire des phrases avec un minimum de vocabulaire.

Suki – Kirai

Grâce à ces deux mots vous pourrez dire ce que vous aimez ou n'aimez pas. Ils se placent toujours à la fin de la phrase suivis du verbe "*da*" (*desu*) sauf en cas de particule spécifique et sont précédés de la particule "*ga*".

Note

Le verbe "*da*" n'est pas toujours prononcé.

Par exemple:

- *Watashi wa neko ga suki desu.*: J'aime les chats.
- *Watashi wa Nihon ga suki desu.*: J'aime le Japon.
- *Watashi wa sakana ga kirai desu.*: Je n'aime pas le poisson.
- *Watashi wa hon ga kirai desu.*: Je n'aime pas les livres.
- *Anata wa inu ga suki desu ka ?*: Aimes-tu les chiens ?
- *Kare wa mori ga suki desu ka ?*: Aime-t-il la forêt ?

Pour les verbes

Pour dire ce que l'on aime ou n'aime pas faire on utilise ces deux mêmes mots mais le verbe à l'infinitif est suivi de la particule "*no*".

Par exemple:

- *Watashi wa neru no ga suki desu.*: J'aime dormir.
- *Watashi wa nomu no ga suki desu.*: J'aime boire (pas forcément de l'alcool).
- *Anata wa yomu no ga kirai desu.*: Tu n'aimes pas lire.
- *Kare wa taberu no ga suki desu ka ?*: Aime-t-il manger ?

Daisuki – Daikirai

En plaçant "dai", qui signifie "grand", devant "suki" et "kirai", on augmente la force de ces mots: "daisuki" = adorer, "daikirai" = détester. par exemple:

- *(Watashi wa) mizu ga daisuki desu.*: J'adore l'eau.
- *Karera wa hanasu no ga daikirai desu.*: Ils détestent parler.

の no

の = "no" est la particule d'appartenance elle se place après le possesseur et avant le possédé. Ça a l'air difficile, mais une fois compris, ce n'est plus un problème.

Par exemple:

- *watashi no hon*: mon livre
- *watashi no inu*: mon chien
- *Anata no neko desu.*: C'est ton chat.
- *Kare no mizu desu ka ?*: C'est son eau ?

Mais "no" est aussi la particule d'origine.

Par exemple:

- *Nihon no shinbun*: un journal du Japon
- *Nihon no kuruma*: une voiture japonaise
- *Nihonjin no gakusei*: un étudiant japonais



れんしゅう Renshū (Exercices)

Traduire en français:

- *Watashi wa Nihongo ga suki.*:...
- *Miyuki wa anata no hon ga daisuki.*:...

Traduire en japonais:

- Il aime l'Amérique:...
- Elle déteste le français:...

Expressions courantes

- *こんばんは* – *Konban wa*. – Bonsoir.
- *おはよう* – *Ohayō*. – Bonjour (le matin).
- *さようなら* – *Sayōnara*. – Au revoir.

Fiche de vocabulaire

Noms:

neko: un chat
sakana: un poisson
hon: un livre
inu: un chien
mori: une forêt
mizu: l'eau
shimbun: un journal
kuruma: une voiture

Verbes:

neru: dormir
nomu: boire
yomu: lire
taberu: manger
hanasu: parler

Correction des exercices

Exercice n° 1

Traduire en français:

- *Watashi wa Nihongo ga suki.*: J'aime la langue japonaise.
- *Miyuki wa anata no hon ga daisuki.*: Miyuki adore ton livre.

Traduire en japonais:

- Il aime l'Amérique.: *Kare wa Amerika ga suki.*
- Elle déteste le français: *Kanojo wa Furansugo ga daikirai.*

Leçon 4

Introduction

On continue par des choses simples.

Aru – Iru

Deux verbes pour traduire "il y a", ils sont souvent précédés de la particule "ga". *Aru* est utilisé pour les objets et *iru* pour les êtres vivants. *Aru* devient *arimasu* (n'oubliez pas que le "u" n'est pas prononcé) à la forme du présent poli et *iru* devient *imasu*.

Par exemple:

- *watashi no neko ga imasu*: il y a mon chat
- *yama ga arimasu*: il y a une montagne
- *sakana ga imasen*: il n'y a pas de poissons
- *hon ga arimasen*: il n'y a pas de livres
- *inu ga imashita*: il y avait un chien
- *mori ga arimasen deshita*: il n'y avait pas de forêts



れんしゅう Renshū (Exercices)

Traduire en Français:

- *Nihonjin ga imasu*: ...
- *Sushi ga arimasen*: ...
- *Anata no hon ga arimashita*: ...

Traduire en japonais:

- Il y a un Américain.: ...
- Il n'y a pas d'eau.: ...
- Y a-t-il mon chien?: ...

Tsumori

"*Tsumori*" permet d'exprimer l'intention. Il suit le verbe à l'infinitif et donc termine la phrase.

Par exemple:

- *Nihon ni iku tsumori*: J'ai l'intention d'aller au Japon. ("*n*" est la particule de cible que nous verrons dans une leçon à venir)
- *Neru tsumori*: J'ai l'intention de dormir.
- *Ashita Tōkyō ni iku tsumori*: Demain, j'ai l'intention d'aller à Tōkyō. (en français on dirait plutôt "Demain j'irais à Tōkyō." même si ce n'est qu'une intention).



れんしゅう Renshū (Exercices)

Traduire en Français:

- *taberu tsumori*: ...
- *nomu tsumori*: ...

Traduire en japonais:

- Il a l'intention de lire.: ...
- J'ai l'intention de travailler (*hataraku* = travailler): ...

Expressions courantes

- *おやすみ* – *Oyasumi*. – Bonne nuit.
- *おやすみなさい* – *Oyasumi nasai*. – Bonne nuit (en plus poli).
- *おはようございます* – *Ohayō gozaimasu*. – Version plus polie de Bonjour (le matin jusqu'à 11h).
- *こんにちは* – *Konnichi wa*. – Bonjour (à partir de 11h).
- *こんばんは* – *Konban wa*. – Bonsoir (à partir de 18h).
- *おげんきですか* – *O genki desu ka?* – Comment-allez vous ?
- *げんきです* – *Genki desu*. – Je vais bien.
- *げんきではあゝいません* – *Genki de wa arimasen*. – Je ne vais pas bien.
- *はじめまして* – *Hajimemashite*. – Enchanté de vous rencontrer.
- *どうぞよろしく* – *Dōzo yoroshiku*. – Heureux de vous rencontrer. Heureux de vous avoir rencontré.
- *はい/いいえ* – *hai / iie* – oui / non
- *さようなら* – *Sayōnara*. – Au revoir.
- *またあした* – *Mata ashita*. – À demain.



Dialogue

Momoko viens d'arriver en ville. Elle cherche une forêt et elle demande à un passant, *Mr. Yoshi*, s'il y a une forêt ici.

Regardons un peu le dialogue:

- *Momoko: Sumimasen.*
- *Yoshi-san: Konnichi wa.*
- *Momoko: Koko mori ga arimasu ka ?*
- *Yoshi-san: Hai. Ashita mori ni iku tsumori.*
- *Momoko:...* (la suite ne concerne plus cette leçon)

Essayons de voir un peu de vocabulaire:

koko = ici

soko = là

asoko = là-bas



れんしゅう Renshū (Exercices)

Traduisez le dialogue ci-dessus.

Fiche de vocabulaire

Adjectifs:

koko = ici

soko = là

asoko = là-bas

Verbes:

aru: il y a (pour les objets)

iru: il y a (pour les êtres vivants)

hataraku: travailler

Noms:

yama: une montagne

Correction des exercices

Exercice n° 1

Traduire en français:

- *Nihonjin ga imasu.*: Il y a un japonais.
- *Sushi ga arimasen.*: Il n'y a pas de sushi.
- *Anata no hon arimashita.*: Il y avait ton livre.

Traduire en japonais:

- Il y a un Américain.: *Amerikajin ga imasu.*
- Il n'y a pas d'eau.: *Mizu ga arimasen.*
- Y a-t-il mon chien ? : *Watashi no inu ga imasu ka ?*

Exercice n° 2

Traduire en français:

- *Taberu tsumori.*: J'ai l'intention de manger.
- *Nomu tsumori.*: J'ai l'intention de boire.

Traduire en japonais:

- Il a l'intention de lire: *Kare wa yomu tsumori.*
- J'ai l'intention de travailler (*hataraku*= travailler): *Hataraku tsumori.*

Exercice n° 3

- *Momoko: Sumimasen !*: Excusez-moi !
- *Yoshi-san: Konnichi wa.*: Bonjour.
- *Momoko: Koko mori ga arimasu ka ?*: Il y a une forêt ici ?
- *Yoshi-san: Hai. Ashita mori ni iku tsumori.*: Oui. Demain j'ai l'intention d'y aller.

Leçon 5

Introduction

Les mots interrogatifs. Après avoir fait quelques leçons, le temps d'apprendre quelques mots, des choses plus utiles vont commencer.

どこ *doko* (où)

どこ ("*doko*" = où) ne se place que rarement en premier dans une phrase mais plus souvent après l'endroit recherché (ex: *Yama wa doko desu ka ?*).

Par exemple:

市はどこですか? (*Shi wa doko desu ka ?*) Où est la ville ?

市 *shi* = la ville (*shi* signifie aussi le marché)

わたしはどこですか? (*Watashi wa doko desu ka ?*): Où suis-je ?

電話はどこですか? (*Denwa wa doko desu ka ?*): Où est le téléphone ?

電話 *denwa* = le téléphone.

どこにいきますか? (*Doko ni ikimasu ka ?*): Où vas-tu ?



れんしゅう *Renshū* (Exercices)

Traduire en Français:

- ここはどこですか?: ...
- そこはどこですか?: ...

Traduire en japonais (pas en *Rōmaji* si possible):

- Où est la France ? : ...
- Où es-tu ? : ...

だれ *dare* (qui)

だれ ("dare" = qui) est un mot interrogatif. Par exemple:

- だれですか? (*Dare desu ka ?*): Qui est-ce ?

なに *nani* (quoi)

なに ("nani" = quoi) est souvent suivi de la particule を *o* qui indique le Complément d'Objet Direct ou COD (ex: *Nani o tabemasu ka ?*). ATTENTION "nani" devient "nan" devant "desu" et d'autres particules ou suffixes grammaticaux tels que *no*, *to*...

Par exemple:

- なにをたべるか? (*Nani o tabemasu ka ?*): Que manges-tu ?
- なんですか? (*Nan desu ka ?*): C'est quoi ?
- なんの本ですか? (*Nan no hon desu ka ?*): C'est quoi comme livre ?

本 *hon* = un livre

いつ *itsu* (quand)

いつ ("itsu" = quand) est un mot interrogatif. Par exemple:

- いつまで (*itsu made*): jusqu'à quand
- あしたいつたべますか?
(*Ashita itsu tabemasu ka ?*): Demain, je mangerais quand ?

どう *dō* (comment)

どう ("dō" = comment) est un mot interrogatif. Par exemple:

- どうえきに行きましたか?
(*Dō eki ni ikimashita ka ?*): Comment es-tu allé à la gare ?
えき *eki* = la gare

いくつ *ikutsu* (combien)

- いくつ ("ikutsu" = combien) est un mot interrogatif. Par exemple:
- いくついますか? (*Ikutsu imasu ka ?*)
Combien (d'êtres vivants) y en a-t-il ?
- いくつ火山がありますか? (*Ikutsu kazan ga arimasu ka ?*)
Combien y a-t-il de volcans ?

火山 *kazan* = un volcan (littéralement montagne 山 de feu 火)

いくら *ikura* (combien pour les prix)

いくら ("ikura" = combien pour les prix) est un mot interrogatif. Par exemple:

- いくらですか? (*Ikura desu ka ?*)
C'est combien ? Combien ça coûte ?
- 車はいくらですか? (*Kuruma wa ikura desu ka ?*)
Combien coûte la voiture ?

車 *kuruma* = une voiture

どうして—なぜ *dōshite – naze* (pourquoi)

どうして ("dōshite" = pourquoi) et なぜ ("naze" = pourquoi): naze est plus formel et moins souvent utilisé que dōshite mais les deux mots sont utilisés de la même manière.

Par exemple:

- どうしてえきにいきましたか? (Dōshite eki ni ikimashita ka ?)
Pourquoi es-tu allé à la gare ?
- なぜですか? (Naze desu ka ?) Pourquoi ?

Fiche de vocabulaire

電話 denwa = le téléphone

本 hon = un livre

車 kuruma = une voiture

市 shi= la ville (shi signifie aussi le marché)

火山 kasan = un volcan (littéralement montagne 山 de feu 火)

えき eki = la gare

Leçon 6

Introduction

On change de sujet par rapport à la leçon précédente pour étudier l'expression de l'envie (vouloir).

Pour les verbes

En japonais on n'utilise pas un verbe à part pour exprimer l'envie de faire mais un suffixe たい = "tai" qui se place à la fin du verbe concerné après avoir remplacé le "u" de l'infinitif par un "i". Cette forme grammaticale ne s'utilise pas à la 3^{ème} personne.

Par exemple:

- 日本にいきたい。 (Nihon ni ikitai.)
Je veux aller au Japon.

- 日本語をわかりたい。 (Nihongo o wakaritai.)
Je veux comprendre le japonais.
- なにをのみたいか? (Nani o nomitai ka ?)
Que veux-tu boire ?

Sauf pour la plupart des verbes en -iru -eru où il faut remplacer le ru final par tai:

- たべる (taberu) → たべたい (tabetai): je veux manger
- みる (miru) → みたい (mitai): je veux voir



れんしゅう Renshū (Exercices)

Exercice n° 1

Traduire en Français:

- どこにいきたいか。 : ...
- なにをたべたいか。 : ...

Traduire en japonais (pas en Rōmaji si possible):

- Je veux dormir.: ...
- Est-ce que tu veux lire ce livre-ci ? : ...

Correction des exercices

Exercice n° 1

Traduire en Français:

- どこにいきたいか?
Doko ni ikimasu ka ? Où vas-tu ?
- なにをたべたいか?
Nani o tabemasu ka ? Qu'est-ce que tu manges ?

Traduire en japonais:

- Je veux dormir.
ねたい。 Netai.

- Est-ce que tu veux lire ce livre-ci ?
このほんをよむたいか？ *Kono hon o yomitai ka ?*

Leçon 7

Introduction

Un peu de grammaire pour exprimer une action en cours "...en train de...".

Être en train de

Il y a un suffixe qui se met à la fin du verbe pour dire que l'action de ce verbe est encore en cours, c'est le suffixe "te" puis on rajoute "imasu" à ce suffixe.

Par exemple:

- たべる (*taberu*) → たべています (*tabeteimasu*): être en train de manger
- あう (*au*) → あっています (*atteimasu*): être en train de rencontrer
- はたらく (*hataraku*) → はたらいています (*hataraiteimasu*): être en train de travailler
- のむ (*nomu*) → のんでいます (*nondeimasu*): être en train de boire
- あそぶ (*asobu*) → あそんでいます (*asondeimasu*): être en train de jouer
- しぬ (*shinu*) → しんでいます (*shindeimasu*): être en train de mourir
- まつ (*matsu*) → まっています (*matteimasu*): être en train d'attendre
- いく (*iku*) → いっています (*itteimasu*): être en train d'aller

À noter que selon la terminaison des verbes, une ou plusieurs lettres sont modifiées, remplacées ou supprimées:

- "ru" → supprimée
- "u" → remplacée par "t"
- "ku" → remplacée par "i" sauf *iku* qui devient *itte*
- "mu" → remplacée par "n" et "te" devient "de"
- "bu" → remplacée par "n" et "te" devient "de"
- "nu" → remplacée par "n" et "te" devient "de"
- "tsu" → remplacée par "t"

Le verbe faire する (*suru*) devient して (*shite*) et le verbe venir くる (*kuru*) devient きて (*kite*). Ils sont irréguliers. D'autre part, la forme en "te" des verbes est aussi utilisée dans d'autres cas grammaticaux.



れんしゅう *Renshū* (Exercices)

Exercice n° 1

Traduire en Français:

- あなたはよんでいます。 : ...
- 彼はねています。 : ...

Traduire en japonais (pas en *Rōmaji* si possible):

- Je suis en train de voir. : ...
- Est-il en train de marcher ? : ...

Fiche de vocabulaire

あう (*au*): rencontrer.

あそぶ (*asobu*): jouer.

しぬ (*shinu*): mourir.

まつ (*matsu*): attendre.

Correction des exercices

Exercice n° 1

Traduire en Français:

- あなたはよんでいます。
Anata wa yondeimasu. Tu es en train de lire.
- 彼はねています。
Kare wa neteimasu. Il est en train de dormir.

Traduire en japonais:

- Je suis en train de voir.
みえています。 *Miteimasu.*
- Est-il en train de marcher ?
彼はあるいていますか？ *Kare wa aruiteimasu ka ?*

Leçon 8

Introduction

Dans cette leçon, nous allons aborder les adjectifs.

La place des adjectifs

L'adjectif se place avant le nom qu'il qualifie.

Par exemple:

青い空 (*aoi sora*): un ciel bleu

Il peut se placer aussi après le nom dans certain cas.

雪は白いです。 (*Yuki wa shiroi desu.*): La neige est blanche.

À noter: un verbe seul peut constituer une phrase à lui seul. Pour marquer les différents temps et la négation, l'adjectif est suivi d'une terminaison à l'image des verbes (nous ne les verrons pas dans cette leçon):

青い (*Aoi.*): C'est bleu.

白い (*Shiroi.*): C'est blanc.



れんしゅう *Renshū* (Exercices)

Traduire en Français:

- 本は青いではありません。 : ...
- 青い山はですか。 : ...

Traduire en japonais (pas en *Rōmaji* si possible):

- Est-ce la rivière bleue ? ...
- Où est la grande forêt ? ...
- Il y a de la neige blanche. ...

Fiche de vocabulaire

青い (*aoi*): bleu

白い (*shiroi*): blanc

大きい (*ōkii*): grand

小さい (*chisai*): petit

雪 (*yuki*): neige

Correction des exercices

Exercice n° 1

Traduire en Français:

- 本は青いではありません。
Hon wa aoi de wa arimasen. Le livre n'est pas bleu.
- 青い山はですか？
Aoi yama wa desu ka ? Est-ce la montagne bleue ?

Traduire en japonais (pas en *Rōmaji* si possible):

- Est-ce la rivière bleue ? : 青い川はですか？
(*Aoi kawa wa desu ka ?*)
- Où est la grande forêt ? : 大もりはどこですか？
(*Tai mori wa doko desu ka ?*)
- Il y a de la neige blanche. : 青い雪があります。
(*Shiroi yuki ga arimasu.*)

Prononciation

Cet article a pour objet de présenter l'ensemble des sons existants en japonais et d'expliquer à des lecteurs francophones comment les prononcer. Des explications plus précises sont disponibles sur: http://fr.wikipedia.org/wiki/Prononciation_du_japonais.

Il est recommandé d'étudier la prononciation du japonais en même temps que l'écriture *Hiragana*. Il est en effet plus facile de comprendre la prononciation du japonais grâce à ces caractères spécifiques plutôt qu'avec les caractères latins (*Rōmaji*).

Guide de prononciation

Les consonnes se prononcent comme en français

- Le *g* se prononce comme dans « guitare ».
- Le *sh* se prononce « ch ».
- Le *ch* se prononce « tch ».
- Le *r* se prononce comme un l français un peu forcé.
- Le *s* se prononce comme dans « saucisson ».
- Une consonne géminée se prononce comme si vous essayiez de prononcer les deux d'un coup. (ex: *sekken*, se prononce « se'kken »)
- Le *n* final ou devant une autre consonne est articulé n (a priori, il n'y a pas de nasales en japonais...) et il se prononce « m » devant un *m*, un *p* ou un *b* (ex: *sanpo* se prononce « sa-m-po »)
- Le *h* est toujours aspiré. Ceci est généralement LE détail qu'omettent les étrangers désirant apprendre le japonais. Faites donc attention à bien le prononcer.
- Le *j* se prononce « dj » au début d'un mot et « j » à l'intérieur d'un mot.
- Le *z* se prononce « dz ».

Les voyelles écrites ensembles se prononcent séparément

- ai* se prononce donc « a-i ».
- Deux voyelles identiques à la suite, aussi notées comme une voyelle avec un accent circonflexe ou un macron, se prononcent comme une seule voyelle deux fois plus longue. (ex: *kaasan*, *kâsan* ou *kāsan*: se lit « kaassan » avec un a long).

Il faut noter que:

- Le *u* peut servir à doubler la voyelle *o* et *ou* se prononce donc « oo ».
- Le *i* peut servir à doubler la voyelle *e* et *ei* se prononce donc « éé ». Dans le cas particulier de l'écriture en *Katakana*, qui utilise le tiret pour doubler les voyelles, *ei* est prononcé « é-i ».
- Le *e* se prononce « é ».

- Le *u* se prononce en général « ou » (comme dans « joue »), parfois « u » (comme dans « culture ») mais plus généralement il s'agit, en japonais, de l'équivalent de notre voyelle muette *e*. Vous serez donc plus proche de la prononciation exacte en faisant une voyelle entre *eu* et *ou*. En conséquence, toutes les formes verbales se terminant par un *u* (ex: *kaimasu*) ne réarticulent pas la voyelle finale (ex: *ka-imass'*)
- La prononciation du *Hiragana hu* a évolué vers *fu* qui est prononcé « fou ».

Accent

En japonais, l'accent se manifeste à travers un système de hauteur de sons. Il existe deux hauteurs de sons, en général qualifiées de haut et de bas. La description et la maîtrise de cet accent est complexe mais n'est pas essentielle à la compréhension. Il est même recommandé aux débutants en japonais de ne pas trop s'en préoccuper. Il faut simplement savoir que cet accent:

- sert principalement à séparer les mots dans la phrase (la 1^{ère} et la 2^{ème} syllabe d'un mot ont une hauteur différente, ce qui permet d'identifier le début des mots)
- sert un peu à distinguer les mots, mais ce phénomène n'est pas fréquent
- varie d'une région du Japon à une autre

Un Japonais vous comprendra même si vous n'avez aucune connaissance de l'accent. L'accent est parfois indiqué dans les manuels avec un trait au-dessus des syllabes hautes.

Tableau des Hiragana

わ	ら	や	ま	ぱ	ば	は	な	だ	た	ざ	さ	が	か	あ
wa	ra	ya	ma	pa	ba	ha	na	da	ta	za	sa	ga	ka	a
	り		み	ぴ	び	ひ	に	ぢ	ち	じ	し	ぎ	き	い
	ri		mi	pi	bi	hi	ni	ji	chi	ji	shi	gi	ki	i
ん	る	ゆ	む	ぶ	ぶ	ふ	ぬ	づ	つ	ず	す	ぐ	く	う
n	ru	yu	mu	pu	bu	fu	nu	zu	tsu	zu	su	gu	ku	u
	れ		め	ぺ	べ	へ	ね	で	て	ぜ	せ	げ	け	え
	re		me	pe	be	he	ne	de	te	ze	se	ge	ke	e
を	ろ	よ	も	ぽ	ぼ	ほ	の	ど	と	ぞ	そ	ご	こ	お
o	ro	yo	mo	po	bo	ho	no	do	to	zo	so	go	ko	o